

# Quellstein = Pierre de source

Autor(en): **Jacob, Donald**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **38 (1999)**

Heft 3: **Wasser = L'eau**

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-138429>

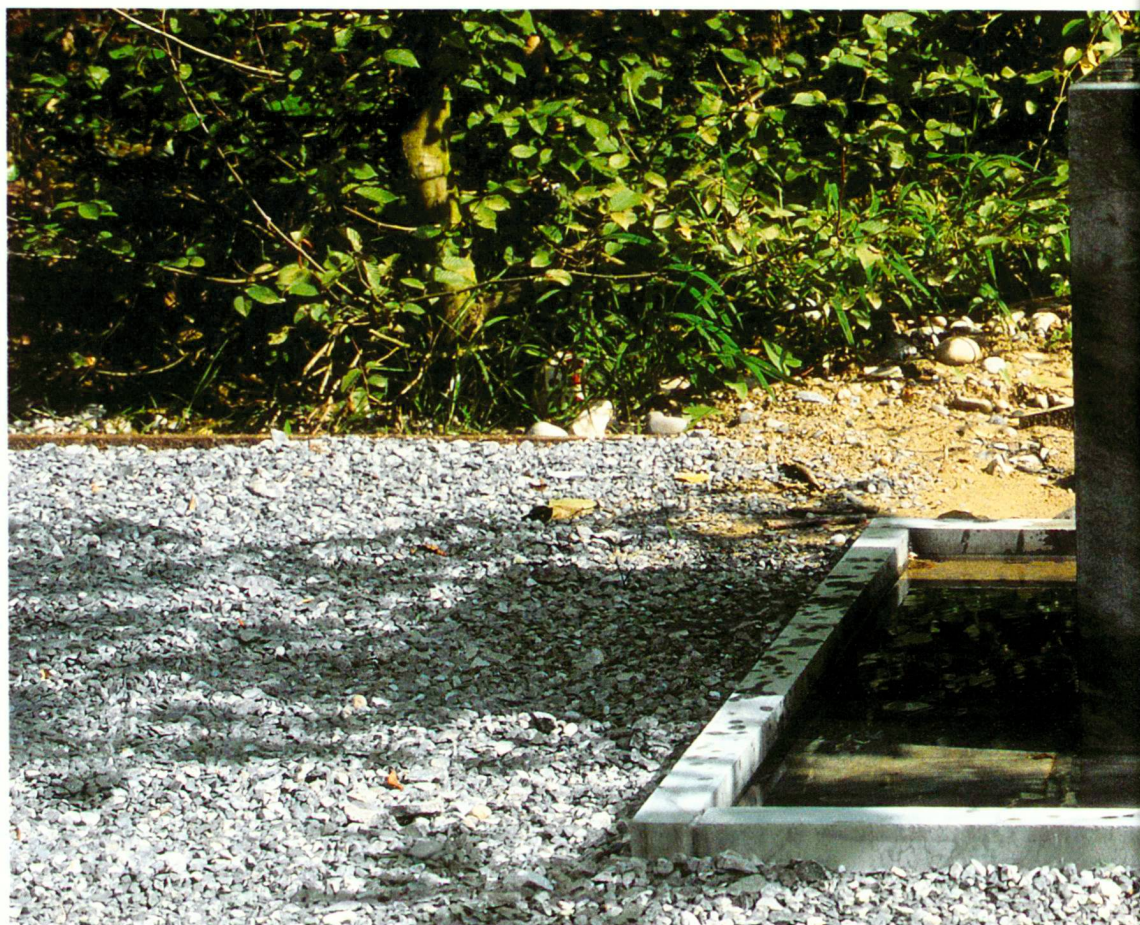
## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Einfamilienhaus in der Umgebung von Basel. Die Architektur in einem prägnanten, zeitgenössischen Ausdruck. Die Bewohner eine sechsköpfige Familie. Die Atmosphäre Kinder, Quelle, Wasser — ein Dialog zwischen Innenwelt und Außenwelt.



Donald Jacob,  
Landschaftsarchitekt  
BSLA, Riehen

## Quellstein

Das Wohnhaus in seiner Umgebung — von der strengen Baugestalt zur weichen Natur

*La maison d'habitation dans son contexte — de la rigueur de la forme bâtie à la douceur de la nature*

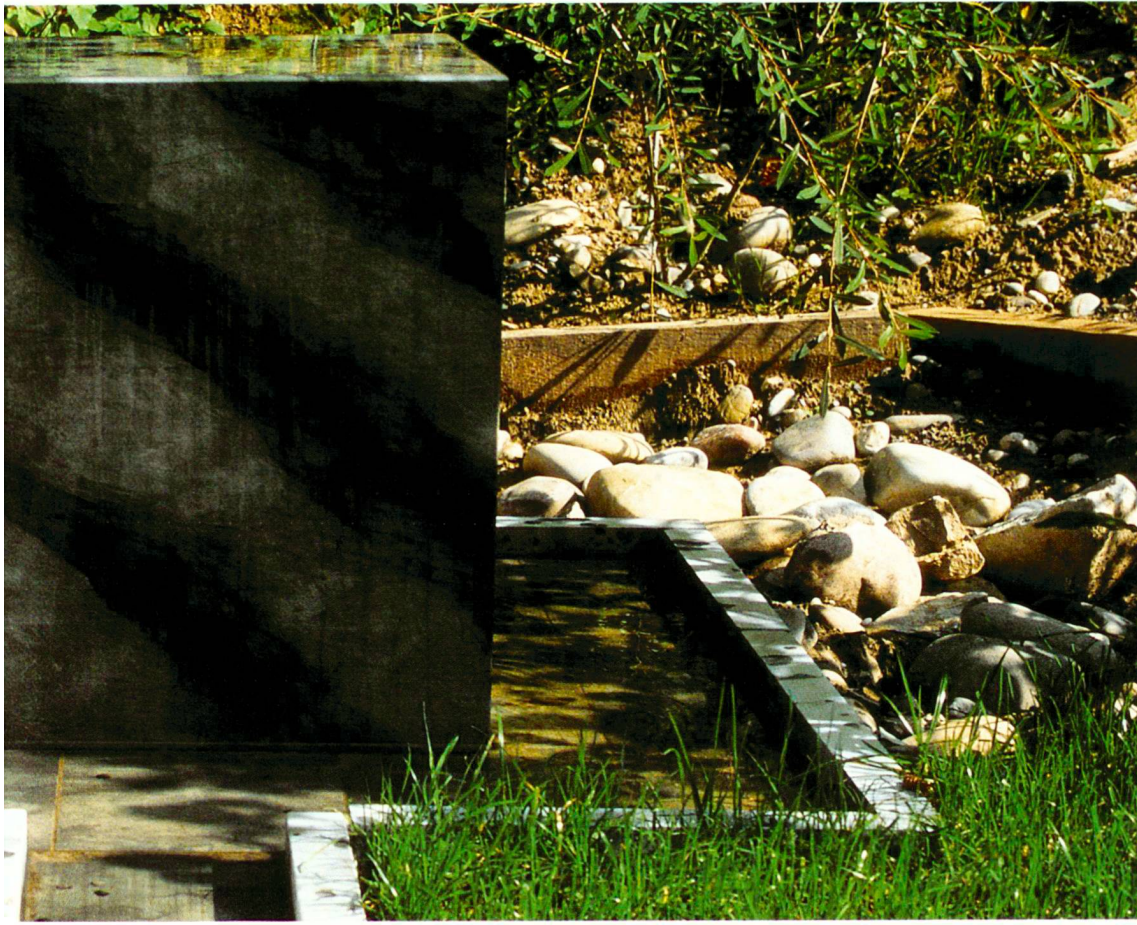


Das Haus ist ein anthrazitfarbener Quader. Von den Architekten Herzog und de Meuron entworfen, dominiert der Bau den Ort. Gegen die Strasse eher mächtig und abweisend wirkend, öffnet er sich nach Süden und Osten zum Garten hin mit grossen Fenstern und einem Atrium.

Der Landschaftsarchitekt wollte zu der Geometrie und der starken Präsenz des Hauses einen klaren, charaktvollen Abschluss finden. Er sollte den Sitzplatz zum Haus hin orientieren und die Sprache des Hauses weiterführen. Gleichzeitig sollte ein familiengerechter Garten entstehen, der den Kindern Spielplatz und Ort der Imagination sein soll — ein einfacher, benutzbarer Garten.

Im schattigen Nordbereich des Hauses findet sich der Quellstein aus Alpenkalk. In der Form eines scharfkantigen, geometrischen Würfels von drei mal fünfzig Zentimeter präsentiert er sich als markanter Punkt. Er ist Ziel der Blicke und Ursprung des Wassers. Er verdichtet die Wahrnehmung, ist im realen Sinn gewichtig und unverrückbar.





*Une maison familiale dans les environs de Bâle.*

*L'architecture: expressive, contemporaine. Les habitants: une famille de six personnes. L'ambiance: enfants, source, eau — un dialogue entre le monde intérieur et le monde extérieur.*

**L**a maison ressemble à une pierre de taille de couleur anthracite. Conçue par les architectes Herzog et de Meuron la construction domine le lieu. D'une expression plutôt massive et fermée côté route, elle s'ouvre côté sud et côté ouest sur le jardin par de grandes fenêtres et un atrium.

L'architecte-paysagiste voulait mettre une touche finale simple, mais de caractère, qui réponde à la géométrie et à la présence de la maison. La terrasse devait être proche de la maison et être en accord avec son mode d'expression. En même temps, un jardin pour la famille devait être créé, lieu de jeux pour les enfants et support de l'imaginaire, — un jardin simple et utilisable.

Dans la partie nord et ombragée de la maison se trouve la pierre de source en calcaire des Alpes. En forme de cube, géométrique, avec des arrêtes nettes de trois fois cinquante centimètres, elle représente un point significatif. Elle est le point de convergence des regards et l'origine de l'eau. Elle condense la perception, pèse de tout son poids dans le vrai sens du terme et est immuable.

La pierre symbolise l'emplacement de la source au pied de la colline. L'eau jaillissante enveloppe,

## Pierre de source

Donald Jacob,  
architecte-paysagiste  
FSAP, Riehen



Quellstein und Rinne —  
Spiel-, Trenn- und Verbindungs-  
element zugleich

*Pierre de source et rigole —  
en même temps élément  
de séparation, de liaison et  
de jeux*



Der Stein imaginiert die Quellsituation am Fusse des Hanges. In schmeichelnd sanftem Kontrast schmiegt sich das hervorsprudelnde Wasser über die glatte, harte Fläche, bricht die scharfen Kanten und lässt Tiefe entstehen. Glanz und Spiegelung, Symbole für die geheimnisvolle Seelentiefe, verlocken dazu, darin zu versinken. Das kleine, funkelnde Juwel der Stille wird zum Quell der Phantasie, zum Kristallisationspunkt von Geschichten.

Auf einer Seite des Quellsteins entspringt ein stilisiertes, ausgetrocknetes Bachbett. Es dient den Kindern als natürlicher Spiel- und Sandplatz. Auf der anderen Seite zieht sich eine dreissig Meter lange Wasserrinne fort.

*dans un contraste doux et flatteur, la surface dure et lisse, elle adoucit les arrêtes nettes et crée de la profondeur. La brillance et le miroitement, symboles de la profondeur mystérieuse de l'âme, invitent à se perdre. Dans le calme, ce petit bijou scintillant devient source d'imaginaire, point de cristallisation des récits.*

*Un lit de ruisseau asséché et stylisé prend son élan d'un côté de la pierre. Il sert spontanément aux enfants de place de jeux et de bac à sable. De l'autre côté, une rigole se prolonge sur une longueur de trente mètres.*

*La rigole souligne par sa forme linéaire et rigide l'édifice et sa géométrie. Elle crée en même temps une séparation et une liaison avec l'espace*

**Glanz und Spiegelung beim Zusammentreffen von Hart und Weich, Licht und Schatten**

*Brillance et miroitement dans la rencontre du dur et du doux, de la lumière et de l'ombre*

Photos: D. Jacob



Die Rinne betont durch ihre lineare, starre Form das Gebäude und seine Geometrie. Sie schafft Trennung und Verbindung zugleich zum Gartenraum und verstärkt die Wirkung des Quellsteins durch ihre perspektivische Ausrichtung. Sie bildet den Abschluss zwischen dem häuslichen Bereich und dem Grünraum. Sie animiert zum Spielen mit dem Element Wasser.

Im Steinmaterial der Brunnenanlage und im Bodenbelag wird der Farbton der Fassade aufgenommen. Damit ergibt sich eine kohärente Atmosphäre. Sie setzt sich um das Gebäude herum fort, vom Eingang über den Parkplatz bis zum Gemüsegarten. Das Haus wirkt eingebettet und steht doch im Kontrast zum Grün seines Umfeldes.

Das Bepflanzungskonzept ist im Gegensatz zur architektonischen Ausrichtung der Brunnenanlage und des Sitzplatzes romantisch gehalten. Die Dynamik der Natur soll spielen, verändern, wuchern und die harten Linien brechen. Durch die dunkle Farbe und die strengen Linien des Bauwerks lassen sich Pflanzen und Wasser besonders stark erfahren. Das Grün wirkt intensiver, das Wasser sinnlicher.

*du jardin et, grâce à la perspective, son orientation accentue l'effet de la pierre de source. Elle constitue la limite entre l'espace de la maison et l'espace vert. Elle invite à jouer avec l'élément eau.*

*La pierre de la fontaine et le revêtement de sol reprennent le coloris de la façade. Il en résulte une atmosphère cohérente. Elle se prolonge tout autour du bâtiment; de l'entrée à la place de parc, jusqu'au potager. La maison semble être encadrée et contraste avec le vert des alentours.*

*Le concept de plantation est d'un style romantique, en opposition à l'aménagement de l'ensemble de la fontaine et de la terrasse. Le dynamisme de la nature doit jouer, changer, foisonner, et adoucir les lignes nettes. Grâce à la couleur sombre et aux lignes rigoureuses de la construction, on peut percevoir les plantes et l'eau de manière particulièrement intense. Le vert semble être plus dense, l'eau plus sensuelle.*

**Projektdate**

Landschaftsarchitekt:  
Donald Jacob, Riehen  
Architekten:  
Herzog und de Meuron,  
Basel  
Bauherrschaft:  
Familie K.-E., Riehen  
Ausführung: 1995